

2012 Winter Youth Olympic Games Opening ceremony

Speech of the IOC President, Jacques Rogge

Innsbruck, Austria 13 January 2012

Dear Friends,
Liebe Freunde,

Zum ersten Mal treffen sich junge Menschen aus aller Welt zu den Olympischen Jugend-Winterspielen, dem globalen Fest des Sports und der olympischen Werte.

Es ist höchst symbolisch, dass diese neue Olympische Tradition hier in Innsbruck beginnt.

Diese Spiele werden glanzvoll an das grosse Erbe anknüpfen, das Innsbruck als Gastgeber der Olympischen Spiele 1964 und 1976 begründet hat.

Heute abend darf ich mit grösster Genugtuung feststellen: Innsbruck, du hast es wieder geschafft!

I firstly want to thank the public authorities, the dedicated organising committee and all of the outstanding volunteers whose uniform I wear with

pride. They have worked so hard to ensure the success of these Games.

To the athletes, I say...These Games exist for you.

You have come here from 70 countries not just to compete against each other, but also to learn from each other.

Some of the friendships formed over the next nine days will last a lifetime, and so will the memories.

Ce soir marque votre entrée dans le monde olympique.

Cet honneur implique une grande responsabilité de votre part.

Vous qui formez la prochaine génération de sportifs et de sportives, vous êtes maintenant les modèles porteurs de tous nos espoirs pour l'avenir.

Vous avez une chance de devenir de vrais champions, non seulement en décrochant des médailles, mais aussi et surtout en vous conduisant en véritables olympiens.

Visez l'excellence mais témoignez amitié et respect pour vos adversaires.

Dites non au dopage et autres artifices qui vous trompent vous et les autres.

Jetzt habe ich die Ehre, seine Exzellenz, Herrn Dr. Heinz Fischer, Bundespräsident der Republik Österreich, zu bitten, die ersten Olympischen Jugend-Winterspiele zu eröffnen.

In English :

Dear Friends,

For the first time, young people from around the world have come together for the Winter Youth Olympic Games, a global celebration of sport and Olympic values.

It is altogether symbolic that this new Olympic tradition will begin in Innsbruck.

These Games will enhance a great legacy that includes Innsbruck's role as host of the 1964 and 1976 Olympic Winter Games.

Tonight, I can say with great pleasure....Innsbruck, you have done it again!

I firstly want to thank the public authorities, the dedicated organising committee and all of the

outstanding volunteers whose uniform I wear with pride. They have worked so hard to ensure the success of these Games.

To the athletes, I say...These Games exist for you.

You have come here from 70 countries not just to compete against each other, but also to learn from each other.

Some of the friendships formed over the next nine days will last a lifetime, and so will the memories.

This evening marks your entry into the Olympic world.

That honour comes with a great responsibility.

As the next generation of sports men and women, you are now the role models that represent our hopes for the future.

You have a chance to be true champions, not only by winning medals, but by conducting yourself like Olympians.

Strive for excellence, but compete with friendship and respect for your opponents.

Reject doping and other shortcuts that cheat yourself as well as others.

I now have the honour to ask His Excellency The Federal President of the Republic of Austria, Dr Heinz Fischer, to open the first Winter Youth Olympic Games.

En français :

Chers amis,

Pour la première fois, des jeunes du monde entier s'assemblent pour célébrer le sport et les valeurs olympiques aux Jeux Olympiques de la Jeunesse d'hiver.

Et quoi de plus symbolique que de démarrer cette nouvelle tradition olympique à Innsbruck !

Pour Innsbruck qui a déjà accueilli les Jeux Olympiques d'hiver de 1964 et de 1976, ces Jeux de la Jeunesse viendront compléter un héritage déjà riche.

Ce soir, je peux dire avec grand plaisir à Innsbruckvous y êtes encore arrivés !

Je tiens tout d'abord à remercier les autorités publiques, l'équipe dévouée du comité

d'organisation et tous ces remarquables volontaires dont je porte fièrement l'uniform. Ils ont travaillé si dur pour assurer le succès de ces Jeux.

Aux athlètes, je dis...ces Jeux existent pour vous.

Vous êtes venus ici en provenance de 70 pays non pas seulement pour concourir les uns contre les autres, mais également pour apprendre les uns des autres.

Certaines des amitiés qui vont se nouer au cours de ces neuf prochains jours dureront toute la vie; de même les souvenirs resteront à jamais gravés.

Ce soir marque votre entrée dans le monde olympique.

Cet honneur implique une grande responsabilité de votre part.

Vous qui formez la prochaine génération de sportifs et de sportives, vous êtes maintenant les modèles porteurs de tous nos espoirs pour l'avenir.

Vous avez une chance de devenir de vrais champions, non seulement en décrochant des médailles, mais aussi et surtout en vous conduisant en véritables olympiens.

Visez l'excellence mais gardez amitié et respect pour vos adversaires.

Dites non au dopage et autres artifices qui vous trompent vous et les autres.

J'ai maintenant l'honneur de demander à Son Excellence M. Heinz Fischer, président de la République fédérale d'Autriche, d'ouvrir les premiers Jeux Olympiques de la Jeunesse d'hiver.